



Informationsblatt

VUN DER GEMENG HIEFENECH




1 | 2021

AUS DEM GEMENGEROT

Infoen aus der Gemeng an dem Gemengerot

3

DUERFLIEWEN

Aktivitéiten a Manifestatioune
vun eise Veräiner

17

ET WOR EEMOL

Geschichte aus eiser Gemeng

24

POPULATION / SECRÉTARIAT**RECETTE COMMUNALE****SERVICE TECHNIQUE**

LU	08h00-12h00 et 14h00-17h00	08h30-12h00 et 14h00-17h00	Seulement sur Rendez-Vous: 83 71 68 - 253
MA	07h00-12h00 et 14h00-17h00	08h30-12h00 et 14h00-17h00	
ME	08h00-12h00 et 14h00-17h00	08h30-12h00 et 14h00-17h00	
JE	08h00-12h00 et 14h00-19h00	08h30-12h00 et 14h00-19h00	
VE	07h00-12h00	08h30-12h00	

GEMENGENHAUS - MAIRIE
2, am Duerf L-7651 Heffingen

☎ 83 71 68-1
📠 87 97 54

✉ info@heffingen.lu
🌐 www.heffingen.lu
👍 facebook.com/GemengHiefenech
👍 instagram.com/GemengHiefenech

ANNUAIRE

CONSEIL COMMUNAL

Jérôme Seiler (*Bourgmestre*)

☎ 691 596 504
✉ jeromeseiler@hotmail.com

Pit Wilgé (*Échevin*)

☎ 691 856 749
✉ wilge.pit@hotmail.de

Camille Feltes (*Échevin*)

☎ 621 135 630
✉ feltesmill@yahoo.de

Guy Schiltz (*Conseiller*)

☎ 621 497 011
✉ schiltzw@pt.lu

Henri Kauffmann (*Conseiller*)

☎ 691 868 788
✉ hengkauffmann@pt.lu

John Rach (*Conseiller*)

☎ 691 317 754
✉ johnhiefenech@gmail.com

Sanny Moschetti-Wetz (*Conseiller*)

☎ 691 431 514
✉ moschetm@pt.lu

Christian d'Harcour (*Conseiller*)

☎ 661 787 646
✉ christian.dharcour@pt.lu

Tom Leick (*Conseiller*)

☎ 661 120 738
✉ tom.leick@vo.lu

SECRÉTARIAT / ETAT CIVIL

Gilles Schuler

☎ 83 71 68 250
✉ gilles.schuler@heffingen.lu

BUREAU DE LA POPULATION

Gilles Schuler

☎ 83 71 68 250
✉ gilles.schuler@heffingen.lu

Nadine Thelen

☎ 83 71 68 252
✉ nadine.thelen@heffingen.lu

RECETTE COMMUNALE

Pierre Bodé

☎ 83 71 68 251
✉ pierre.bode@heffingen.lu

SERVICE TECHNIQUE

Alain Wersant

☎ 83 71 68 253
✉ alain.wersant@heffingen.lu

Atelier

☎ 621 291 404

ENSEIGNEMENT

Cycle 1.0 (*précoce*)

☎ 87 95 38 30

Cycle 1.1 et 1.2

☎ 87 95 38 20 / 25

Cycle 2.1

☎ 87 83 30 255

Cycle 2.2

☎ 87 83 30 200

Cycle 3.1

☎ 87 83 30 203

Cycle 3.2

☎ 87 83 30 204

Cycle 4.1

☎ 87 83 30 206

Cycle 4.2

☎ 87 83 30 207

Maison relais

☎ 87 95 38 55
✉ relais.heffingen@croix-rouge.lu

SERVICE FORESTIER

Triage de Marscherwald
Maison 1 L-6239 Marscherwald

David Farinon

☎ 26 78 47 10
☎ 621 202 188
✉ david.farinon@anf.etat.lu

SERVICE DE SECOURS

Police – Commissariat de l'Ernz

215, route de Luxembourg
L-6130 Junglinster
☎ 244-741000
✉ police.ernz@police.etat.lu

Police Grand-Ducale (*www.police.lu*)

☎ 113

Ambulance et pompiers

☎ 112

DIVERS SERVICES

Office social commun Larochette

☎ 26 87 00 23

Par Mëllerdall St Michel

✉ mellerdall@cathol.lu
☎ 83 70 91

Stéftung Hëllef Doheem (*Fiels*)

☎ 40 20 80 3400

D'Heinzelmännercher

☎ 28 80 80
✉ mellerdall@cig.lu



Léif Matbiergerinnen a Matbierger vun der Gemeng Hiefenech,

Villes ass an de leschte Méint an eiser Gemeng realiséiert a geplangt ginn. Dofir wëlle mir um Enn vum Joer 2021 vun der Geleeënheet profitéieren, fir Iech op de neiste Stand ze setzen.

Als éischt, déi Projeten, déi konnten ofgeschloss ginn oder nach am Gaange sinn:

- ▶ Mir hunn all Stroosseluuchten komplett op LED-Technik ëmgestallt. Sou wëlle mir eise Beitrag géint d'Liichtverschmutzung a géint d'Energieverschwendung bäidroen.
- ▶ An der Supp sinn d'Aarbechten um 'Regenüberlaufbecken' (RÜB) ofgeschloss. Mir hunn d'Plaz och sou amenagéiert, datt jiddereen d'Geleeënheet huet, Waasser do ofzefëllen fir ze netzen an och eis Baueren hir Waasserfässer do kënnen mat eisem Quellwaasser opfëllen.
- ▶ Op der Vëlospiste an der Supp ass als Erënnung un déi al Eisebunn en Dix opgeriicht ginn. Mir soen der Famill Michel Becker vun Hiefenech en décke Merci fir dee léiwene Don.
- ▶ Um zukünftegen Waasserbaseng ginn am Moment nach Installatiounsarbechten un der Waasertechnik duerchgefouert. Am Mäerz 2022 soll de Basseng dann a Betrib goen an eis Dréckwaasserreserve esou verbesseren. D'Gemeng huet vun dësem Projet profitéiert an zesammen mam Natur- a Geopark Mëllerdall eng Photovoltaik-Anlag op dem Daach installéiert.
- ▶ A Richtung Guedber ass jo e Wandmast opgeriicht ginn an dëst am Híbléck op d'zwee Wandmiller, déi do kéinten installéiert ginn. Bäi der Auswärtung vun de Miessungen, déi nieft dem Wand och d'Aktivitéite vun de Fliedermais an de Vulle a Betruecht zitt, si keng negativ Aspekter opgefall. Mir halen Iech um Lafenden, wéi et mat dësem Projet weidergeet.
- ▶ Zu Hiefenech "op der Strooss" sinn 2 PAP geplangt respektiv gi schonns ausgefouert. Et gëtt e Verbindungswee tëschent dem "Béil" an "op der Strooss" gebaut. Den Accès zum Busarrêt "op der Strooss" gëtt sou verbessert. Gläichzäiteg wäerten och d'Busarrëten erneiert ginn. Et gëtt nach e Foussgängerwee laanscht Strooss bis bäi de Wee op d'Stenkel ugeluecht.
- ▶ Den RÜB-Centre bäi der Busplaz zu Hiefenech gëtt gebaut. Da si mir als Gemeng, wat eis Ofwaasser ugeet, endlech um neiste Stand.



Elo dann déi geplangten Aarbechten:

- ▶ D'Sammelstell vum Gras- an Heckeschnëtt huet jo missten zougemaach ginn, well leider systematesch falschen Offall wéi Plastik a Sperrmüll an d'Container geworf ginn ass. Mir hunn de System doropshi geännert a wëssen, datt d'Öffnungszäiten net optimal sinn. Obwuel eisen Service Technik elo alles kontrolléiert, sinn nach ëmmer Leit déi sech net un den Tri halen. Geplangt ass an Zukunft e Badge-System mat Zougangskontroll a Videoiwwerwaachung. Den nämmlechte System gëtt och zu Reiland beim Wäschbuer an zu Hiefenech an der Supp installéiert. Falls et zu Problemer a Vandalismus komme sollt, kënne mir déi néideg Schrëtt géint déi Schëlleg ënnerhuelen.
- ▶ D'Gemeng huet d'Decisioun geholl, déi Reilander Kierch ze entweihen. An de leschte Joren, ass dës Kierch nëmmen nach ganz seele genotzt ginn an zu Hiefenech hu mir eng grouss a schéi Kierch stoen, wou mir all reliéis Fester zesumme kënne feieren. Eng duebel Notzung vu Gemeng a Kult ass jo per Gesetz net méiglech

an dofir hu mir d'Prozeduren an d'Wee geleet. Soubal dës ofgeschloss sinn, wäerte kleng Ännerunge virgeholl ginn fir d'Gebai schoulesch a kulturell kënne ze notzen. Et ass eis wichteg de Charme an de Charakter vum Gebai ze erhalen an och d'Klaken als immateriellt Kulturierwe weiderlauden ze loossen.

- ▶ Bäim Héichwaasser am Juli ass eis Gemeng mat engem bloen An dervu komm. Mir soen all deenen, déi deene betraffenen Awunner spontan gehollef hunn en décke Merci: dem Technische Service vun eiser Gemeng, dem CGDIS, an all den Noperen déi onbürokratesch eng Hand mat ugepaakt hunn. Besonnesch ervirhiewe wëlle mir eis Baueren, déi mat hire Maschinen op d'Plaz komm sinn. Si hu mat Sandsäck ausgehollef a mir hunn zesummen Grief an hire Felder däerfen zéien, fir d'Waasser ëmzeleeden. Iech all eise Respekt fir dësen Akt vu Solidaritéit. Mir sinn am gaangen no Léisungen ze sichen, fir datt et net zu weideren Waasserkatastroph kënnt.





- ▶ Mir brauchen dringend eng nei Schoul an dofir huet d'Gemeng schonns Terrain kaaft. Et sinn och schonns éischt Pläng virgestallt ginn. Well dëse Projet deen deierste wäert ginn, dee bis elo an eiser Gemeng realiséiert gouf, muss alles genau an iwuerluecht geplangt ginn. Mir halen lech um Lafenden.
- ▶ „D'Maison Schuler“ déi „op Praikert“ steet soll ëmgebaut ginn. Geplangt sinn Sozialwunnengen, eng Noutwunneng an e klenge Commerce. Sou kann eis Gemeng och manner bemëttele Leit ee Logement bidden. An d'Noutwunneng kenne Léit provisoersch ënnerbruecht ginn, wann si missten wéinst engem Noutfall wéi z.B. e Brand, relogéiert ginn. Mat deem klenge Commerce (eventuell eng Epicerie), soll erëm méi Liewen an d'Duerf kommen.

Zesumme feiere konnte mir an der Lescht leider net sou oft. Mir wëllen awer alle Veräiner Merci soen fir déi flott Aktiounen während dem Confinement. Si hu probéiert sech den Ëmstänn unzepassen an dat bescht aus der Situatioun ze maachen. Ënnerstëtzt

dofir hir kommend Manifestatiounen. Nieft dem zesumme feieren an sech amüséieren léiert een nei Leit aus dem Duerf an der Gemeng kennen. Eventuell kritt och deen Een oder Aneren Loscht sech an ee Veräin ze mellen. Mir hunn lo kierzlech rëm ee Veräin an eiser Gemeng wéinst Mangel un Membere verluer, an dëst ass ëmmer schued fir eng kleng Gemeng.

Elo bleift mir just nach, am Numm vum ganze Schaffen- a Gemengerot, wéi och dem Gemegepersonal, lech all eng schéin a roueg Chrëschtzäit ze wënschen, ee gudde Rutsch a fir dat neit Joer 2022 all Guddes mat virun allem enger gudder Gesondheet.

Mat beschte Gréiss,

Pit Wilgé
Schaffen



AUS DEM GEMENGEROT

GEMEINDERATSSITZUNG

10. FEBRUAR 2021

Anwesend: Jérôme Seiler (Bürgermeister), Pit Wilgé und Camille Feltes (Schöffen), Guy Schiltz, Henri Kauffmann, John Rach, Sanny Moschetti-Wetz, Christian D'Harcour, Tom Leick (Gemeinderatsmitglieder), Gilles Schuler (Gemeindesekretär)

#1 VERKEHRSBERUHIGUNG

Der Gemeinderat ist grundsätzlich mit dem Projekt zur Verkehrsberuhigung auf der N14 in Heffingen einverstanden. Ebenfalls soll in Reuland für die N14 die Möglichkeit einer Verkehrsberuhigung geprüft werden.



#2 KOSTENVORANSCHLAG FÜR DIE INSTANDSETZUNG DES FELDWEGES „AUF FURELS“

Der Kostenvoranschlag für die Instandsetzung des Feldweges „auf Furels“ in Heffingen auf einer Länge von 610 Meter in Höhe von 115.000€ wird einstimmig genehmigt.

GEMEINDERATSSITZUNG

24. MÄRZ 2021

Anwesend: Jérôme Seiler (Bürgermeister), Pit Wilgé und Camille Feltes (Schöffen), Guy Schiltz, Henri Kauffmann, John Rach, Sanny Moschetti-Wetz, Christian D'Harcour, Tom Leick (Gemeinderatsmitglieder), Gilles Schuler (Gemeindesekretär)

#1 KONVENTION BETREFFEND P.A.P

„IN DEN DELLEN“ IN HEFFINGEN

Einstimmig wird die Konvention mit der Gesellschaft IMMO-FUTURE betreffend die Verwirklichung des P.A.P. „In den Dellen“ in Heffingen gutgeheißen. Der genannte Teilbebauungsplan war vom Gemeinderat am 16. Oktober 2017 genehmigt worden.

#2 NEUPARZELLIERUNG VON VERSCHIEDENEN GRUNDSTÜCKEN

Der Gemeinderat ist einstimmig mit der Neuparzellierung von verschiedenen Grundstücken, gelegen in Heffingen und gehörend den Familien Feltes und Riwers in der Straße „Stenkel“, der Familie Roeder-Seiler in der Straße „um Béil“, sowie der Gesellschaft Mainstreet Reat Estate in der Straße „Regioun“, einverstanden.

#3 BEIEVERÄIN KANTON MIERSCH

Der Gemeinderat gewährt dem "Beieveräin Kanton Miersch" bei einer Gegenstimme einen Zuschuss von 100€.

#4 BAUTENREGLEMENT

Das neue Bautenreglement (règlement sur les Bâtisses, les Voies publiques et les Sites) der Gemeinde Heffingen wird einstimmig genehmigt. Dieses kann auf der Internetseite www.heffingen.lu eingesehen werden.

GEMEINDERATSSITZUNG

19. MAI 2021

Anwesend: Jérôme Seiler (Bürgermeister), Pit Wilgé und Camille Feltes (Schöffen), Guy Schiltz, Henri Kauffmann, John Rach, Sanny Moschetti-Wetz, Christian D'Harcour, Tom Leick (Gemeinderatsmitglieder), Gilles Schuler (Gemeindesekretär)

#1 NEUPARZELLIERUNG EINES GRUNDSTÜCKS

Der Gemeinderat ist einstimmig mit der Neuparzellierung des Grundstücks von Herrn Hoffmann gelegen in der Straße „op der Strooss“ in Heffingen einverstanden.

#2 GENEHMIGUNG VON VERSCHIEDENEN NOTARIATSAKTEN

Die Notariatsakten betreffend den Ankauf einer Waldparzelle von 33,50 Ar der Firma BCB Conseils gelegen „bei den Traeusch“, sowie einer Parzelle von 80,00 Ar der Familie Winandy, gelegen im „Huelwee“ in Heffingen, zwecks Erweiterung der Schulinfrastruktur werden einstimmig genehmigt.

#3 ÄNDERUNG DER KONVENTION DES LEADER REGION MËLLERDALL

Der Gemeinderat genehmigt die Änderung der Konvention über die Gründung der GAL LEADER Region Mëllerdall, mit der die LEADER-Periode um ein Jahr, 1. Januar bis 31. Dezember 2022, verlängert wird.

#4 LEADER REGION MËLLERDALL

Der Gemeinderat stimmt dem Beitritt der zukünftigen LEADER-Lokalen Aktionsgruppe (LAG) in der Region Mëllerdall für den Zeitraum zwischen 2023 und 2029 grundsätzlich zu und beschließt sich demzufolge an der Erarbeitung der neuen lokalen Entwicklungsstrategie der LEADER-Region Mëllerdall zu beteiligen.



GEMEINDERATSSITZUNG

9. JUNI 2021

Anwesend: Jérôme Seiler (Bürgermeister), Pit Wilgé und Camille Feltes (Schöffen), Guy Schiltz, Henri Kauffmann, John Rach, Sanny Moschetti-Wetz, Christian D'Harcour, Tom Leick (Gemeinderatsmitglieder), Gilles Schuler (Gemeindesekretär)

#1 FELDWEGEPROGRAMM 2022

Der Gemeinderat beschließt den Feldweg „In der Mandelbaach“ im nächsten Jahr instand zu setzen.

#2 UMÄNDERUNG DES BEBAUUNGSPLANS (PAG) IN REULAND

Der Gemeinderat ist einstimmig mit der Umänderung des Bebauungsplans in Reuland „op der Strooss“ einverstanden. Verschiedene Parzellen welche sich im Besitz der Gemeinde befinden, werden umklassiert um den Bau von drei zusätzlichen Wohneinheiten zu ermöglichen.

#3 NEUPARZELLIERUNG EINES GRUNDSTÜCKS

Der Gemeinderat ist einstimmig mit der Neuparzellierung des Grundstücks der Familie Cloos-Schmit gelegen in der Straße „Region“ in Heffingen einverstanden.



GEMEINDERATSSITZUNG

7. JULI 2021

Anwesend: Jérôme Seiler (Bürgermeister), Pit Wilgé und Camille Feltes (Schöffen), Guy Schiltz, Henri Kauffmann, John Rach, Sanny Moschetti-Wetz, Christian D'Harcour, Tom Leick (Gemeinderatsmitglieder), Gilles Schuler (Gemeindesekretär)

#1 SCHULORGANISATION 2021-2022

Die Schulorganisation für das Schuljahr 2021-2022 wird genehmigt. Diesbezügliche Details befinden sich in der Ausgabe des „Schoulbuet 2021/2022“, welcher Anfang September an die Haushalte verteilt worden ist oder auf www.heffingen.lu.



#2 GENEHMIGUNG DES „PLAN D'ENCADREMENT PÉRISCOLAIRE“

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den „plan d'encadrement périscolaire“ welcher die Betreuung der Kinder sowohl in der Schule als auch in der „Maison relais“ regelt.

#3 GENEHMIGUNG DES „PLAN DE DÉVELOPPEMENT SCOLAIRE“

Der Gemeinderat genehmigt den „plan de développement scolaire“ der Grundschule Heffingen.

#4 GEMEINDEKONTEN 2018

Einstimmig werden die Gemeindegkonten von 2018 gutgeheißen, welche mit einem Überschuss von 789.080,42€ abschlossen wurden.

GEMEINDERATSSITZUNG

29. SEPTEMBER 2021

Anwesend: Jérôme Seiler (Bürgermeister), Pit Wilgé und Camille Feltes (Schöffen), Guy Schiltz, Henri Kauffmann, John Rach, Sanny Moschetti-Wetz, Christian D'Harcour, Tom Leick (Gemeinderatsmitglieder), Gilles Schuler (Gemeindesekretär)

#1 SANTÉ & BIEN-ÊTRE HIEFENECH ASBL

Die Statuten der neugegründeten Vereinigung „Santé & Bien-Être Hiefenech asbl“ werden einstimmig gutgeheißen.

#2 FESTLEGUNG DER GRUNDSTEUER FÜR 2021

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat die aktuellen Sätze der Grundsteuer nicht anzuheben.

#3 FESTLEGUNG DER GEWERBESTEUER FÜR 2021

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat die Gewerbesteuer bei 300 % zu belassen.

#4 GUTACHTEN BETREFFEND DEN BAUERNHOF DER FAMILIE KEMP IN REULAND

Der Gemeinderat beschäftigte sich mit dem Vorschlag der „Commission des Sites et Monuments“ den Bauernhof der Familie Kemp in Reuland als „monument national“ einzustufen. Mit zwei Gegenstimmen erlässt der Gemeinderat hierbei ein negatives Gutachten, da er der Meinung ist, dass der im aktuellen Bebauungsplan der Gemeinde Heffingen ausgewiesene „kommunale Schutz“ das Anwesen der Familie Kemp ausreichend schützt um eine harmonische Entwicklung zu gewährleisten.

#5 NEUPARZELLIERUNG EINES GRUNDSTÜCKS

Der Gemeinderat ist einstimmig mit der Neuparzellierung des Grundstücks der Gesellschaft PJJF Finance gelegen im Ort „Reulander Mühle“ einverstanden.

#6 BRENNHOLZ

Offiziell wird der Preis für Brennholz wie folgt festgelegt: 130€ pro Korde, 45€ pro m³ Stammholz. Das Holz muss vom Käufer verarbeitet werden

Un conflit de voisinage?
Pensez à la médiation!

Nachbarschafts-
streit?
Denken Sie an Mediation!

Um conflito entre vizinhos?
A mediação pode ser a solução!



com.lu Illustrations: Roger Leimer

Confidentialité absolue garantie!

Vertraulichkeit der einzelnen Gespräche gewährleistet!

Confidencialidade absoluta garantida!

Contactez-nous au | Rufen Sie uns an | Contacte-nos

26 72 00 35

oder | ou mediation@mecasbl.lu

SERVICE RÉGIONAL CONVENTIONNÉ ET ACTIF DANS LES COMMUNES du Mullerthal : Beaufort, Bech, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen, Larochette, Rosport-Mompach
de la Moselle: Betzdorf, Lenningen, Mondorf-les-Bains, Mertert, Remich, Stadtbredimus, Waldbredimus.



Mouvement pour l'Égalité des Chances a.s.b.l.
9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach
Téléfon 26 72 00 35 | GSM: 621 66 92 12
mediation@mecasbl.lu
www.mecasbl.lu



#7 „BONGERTEPROGRAMM“

Die Gemeinde beteiligt sich auch weiter finanziell am „Bongerteprogramm“ des Natur und Geopark Mëllerdall. Die Beteiligung an Neupflanzungen wird auf 20 Bäume pro Jahr begrenzt.

#8 NATURPAKT

Der Gemeinderat ist damit einverstanden dem „Naturpakt“ beizutreten.

Der Staat will den Gemeinden mit dem Naturpakt im Zeitraum von 2021 bis zum 31. Dezember 2030 einen legislativen, finanziellen, technischen und beratenden Bezugsrahmen bieten, um ihr gezieltes Eingreifen im Bereich des Naturschutzes und gegen den Verlust der biologischen Vielfalt zu erleichtern.

Mit dem Naturpakt soll das Engagement für den Naturschutz auf Gemeindeebene gefördert werden, damit die Kommunen ihren Beitrag leisten können zur Umsetzung der Ziele des/der:

- ▶ Nationalen Naturschutzplans
- ▶ Wasserbewirtschaftungsplans (ökologische Komponente)
- ▶ Strategie zur Anpassung an die Auswirkungen des Klimawandels (ökologische Komponente)

#9 VEREINBARUNG ÜBER DIE KOORDINIERUNG UND DIE REGIONALE BEGLEITUNG DES MASSNAHMENPROGRAMMS IN DEN TRINKWASSERSCHUTZZONEN DURCH EINEN „ANIMATEUR RESSOURCES EAU POTABLE“

Der Gemeinderat hatte in seiner Sitzung 3. Dezember 2018 besagte Vereinbarung mit dem Natur-und Geopark Mëllerdall genehmigt, war aber nicht damit einverstanden, dass die zusätzlich anfallenden Kosten durch Zahlung eines zusätzlichen Beitrags ausgeglichen werden sollten, sondern dass diese Kosten durch den jährlichen Beitrag der verschiedenen Gemeinden gedeckt werden sollten.

Da dies aber gemäß Aussage des „Natur-und Geopark Mëllerdall“ aus administrativen Gründen nicht möglich ist, ist der Gemeinderat mit 6 Ja- und 3 Neinstimmen damit einverstanden, die anfallenden Zusatzkosten durch Zahlung eines Zusatzbeitrages zu begleichen.

#10 ENTWEIHUNG DER KAPELLE IN REULAND

Da die Kapelle in Reuland eigentlich nicht mehr für religiöse Zwecke benutzt wird, ist der Gemeinderat einstimmig damit einverstanden diese zu entweihen und die diesbezügliche Prozedur einzuleiten. In Zukunft soll die Kapelle für schulische oder kulturelle Zwecke genutzt werden.

10. NOVEMBER 2021

Anwesend: Jérôme Seiler (Bürgermeister), Camille Feltes (Schöffe), Guy Schiltz, Henri Kauffmann, John Rach, Sanny Moschetti-Wetz, Christian D'Harcour, Tom Leick (Gemeinderatsmitglieder), Gilles Schuler (Gemeindesekretär) Entschuldigt: Pit Wilgé (Schöffe)

#1 FORSTPLAN FÜR DAS JAHR 2022

Der Gemeindevald wird der Gemeinde Heffingen voraussichtlich Einnahmen in Höhe von 70.000€ einbringen. Die Ausgaben (unter anderem Personalkosten von 53.000€) belaufen sich auf 87.500€. Der Forstplan wurde einstimmig vom Gemeinderat gutgeheißen.

#2 UMÄNDERUNG DER GEBÜHRENORDNUNG FÜR DIE ENTSORGUNG VON HAUSMÜLL, SPERRMÜLL UND ÄHNLICHEN ABFÄLLEN

Artikel 9 wird wie folgt abgeändert

Taxe forfaitaire

Une taxe forfaitaire de 50€ par an et par ménage ou entité industrielle, commerciale, artisanale, administrative ou autre est due pour couvrir tous les autres coûts encourus par la commune en matière de gestion des déchets et n'étant pas couverts par les taxes précédentes.

#3 NEUPARZELLIERUNG VON VERSCHIEDENEN GRUNDSTÜCKEN

Der Gemeinderat ist einstimmig mit der Neuparzellierung von verschiedenen Grundstücken gelegen in Reuland gehörend der Familie Weis in der Straße „Wantergaass“ sowie der Familie Nicolay in der Straße „op der Knupp“, einverstanden.

#4 UMÄNDERUNG DES BEBAUUNGSPLANS (PAG) IN REULAND

In seiner Sitzung 9. Juni 2021 war der Gemeinderat mit der Umänderung des Bebauungsplans in Reuland „op der Strooss“ einverstanden. Nachdem von öffentlicher Seite keine Einwände gegen besagte Umänderung vorgebracht wurden, ist der Gemeinderat auch in zweiter Sitzung mit der Umänderung einverstanden.

#5 UMÄNDERUNG DES SCHRIFTLICHEN TEIL DES „PAP-QE“

Da der schriftliche Teil des „PAP-QE“ sich teilweise widersprochen hat, werden Artikel 1.2.1 und Artikel 1.5. teilweise umgeändert.

#6 UMÄNDERUNG DES TEILBAUUNGSPLANS (PAP) „UM BRABIERG“ IN REULAND

Einstimmig wird besagte Umänderung genehmigt, dies nachdem von öffentlicher Seite keine Einwände gegen die Umänderung vorgebracht wurden. Der ursprüngliche Plan war Innenministerium am 6. März 2012 genehmigt worden.



RAPPEL



FEUX D'ARTIFICE, PÉTARDS, ETC

Vu l'approche de la St Sylvestre et vu les mauvaises expériences des années précédentes, nous vous rappelons l'article 56 du règlement communal du 27 janvier 1962:

Le lancement de toute sorte de pétards est interdit à l'intérieur des localités.



AVIS AU PUBLIC

PUBLICATIONS SUIVANT ARTICLE 82 DE LA LOI COMMUNALE MODIFIÉE

Il est porté à la connaissance du public qu'en séance du **14 octobre 2020**, le conseil communal a approuvé le morcellement d'un fonds sis à Reuland, rue « bei der Kiirch », Section B de Reuland, numéro cadastral 394/3937 et conformément au plan de morcellement y relatif du 18 août 2020 dressé par la société BCR s.à r.l. de Luxembourg, référence projet 20/8099.

La décision a été publiée et affichée en date du 28 octobre 2020 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

Il est porté à la connaissance du public qu'en séance du **14 octobre 2020**, le conseil communal a approuvé le morcellement d'un fonds sis à Reuland, Section B de Reuland, numéro cadastral 285/3915 et conformément au plan de morcellement y relatif du 24 juillet 2020 dressé par l'Administration du Cadastre et de la Topographie, référence 196289.

La décision a été publiée et affichée en date du 28 octobre 2020 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

Il est porté à la connaissance du public qu'en séance du **14 octobre 2020**, le conseil communal a approuvé le morcellement d'un fonds sis à Heffingen, rues « um Bèil/Regioun », Section A de Heffingen, numéros cadastraux 2138/3770, 2139/3748, 2138/3771 et 2139/3774 et conformément au plan de morcellement y relatif du 3 août 2020 dressé par la société TR-GEOMETRES s.à r.l. de Luxembourg, référence projet 56/196204.

La décision a été publiée et affichée en date du 28 octobre 2020 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

Il est porté à la connaissance du public qu'en séance du **14 octobre 2020**, le conseil communal a approuvé le morcellement d'un fonds sis à Reuland, rue « am Duerf », Section B de Reuland, numéro cadastral 421/3941 et conformément au plan de morcellement y relatif du 22 septembre 2020 dressé par la société BCR s.à r.l. de Luxembourg, référence projet 18/8246.

La décision a été publiée et affichée en date du 28 octobre 2020 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

Il est porté à la connaissance du public qu'en séance du **24 mars 2021**, le conseil communal a approuvé le morcellement d'un fonds sis à Heffingen, rue « Stenkel », Section A de Heffingen, numéro cadastral 421/3520 et conformément au plan de morcellement y relatif du 11 mars 2021 dressé par la société « pact » s.à r.l. de Grevenmacher.

La décision a été publiée et affichée en date du 31 mars 2021 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

Il est porté à la connaissance du public qu'en séance du **24 mars 2021**, le conseil communal a approuvé le morcellement d'un fonds sis à Heffingen, rue « Regioun », Section A de Heffingen, numéros cadastraux 2326/3782 et 2326/3783 et conformément au plan de morcellement y relatif du 18 février 2021 dressé par la société BCR s.à r.l. de Luxembourg, référence projet 20/8300.

La décision a été publiée et affichée en date du 31 mars 2021 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.





Il est porté à la connaissance du public qu'en séance du **24 mars 2021**, le conseil communal a approuvé le morcellement d'un fonds sis à Heffingen, rue « Stenkel », Section A de Heffingen, numéro cadastral 2094/3850 et conformément au plan de morcellement y relatif du 24 février 2021 dressé par la société BCR s.à r.l. de Luxembourg, référence projet 19/8168.

La décision a été publiée et affichée en date du 31 mars 2021 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

Il est porté à la connaissance du public qu'en séance du **24 mars 2021**, le conseil communal a approuvé le morcellement d'un fonds sis à Heffingen, rue « um Béil », Section A de Heffingen, numéros cadastraux 638/3685 et 638/3686 et conformément au plan de morcellement y relatif du 10 février 2021 dressé par la société BCR s.à r.l. de Luxembourg, référence projet 20/8162.

La décision a été publiée et affichée en date du 31 mars 2021 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

Il est porté à la connaissance du public qu'en séance du **19 mai 2021**, le conseil communal a approuvé le morcellement d'un fonds sis à Heffingen, rue « op der Strooss », Section A de Heffingen, numéros cadastraux 623/4068 et 623/4069 et conformément au plan de morcellement y relatif du 28 avril 2021 dressé par la société GEOLUX G.O. 3.14. de Fennange, référence projet 21-617G74.

La décision a été publiée et affichée en date du 8 juin 2021 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

Il est porté à la connaissance du public qu'en séance du **9 juin 2021**, le conseil communal a approuvé le morcellement d'un fonds sis à Heffingen, rue « Regioun », Section A de Heffingen, numéro

cadastral 2333/3780 et conformément au plan de morcellement y relatif du **19 mai 2021** dressé par la société BCR s. à r. l. de Kockelscheuer, référence projet 20-8300.

La décision a été publiée et affichée en date du 13 octobre 2021 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

Il est porté à la connaissance du public qu'en séance du **9 juin 2021**, le conseil communal a approuvé le morcellement d'un fonds sis à Reuland, rue « am Duerf », Section B de Reuland, numéro cadastral 421/3953 et conformément au plan de morcellement y relatif du 12 avril 2021 dressé par la société BCR s. à r. l. de Kockelscheuer, référence projet 18-8246.

La décision a été publiée et affichée en date du 13 octobre 2021 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

Il est porté à la connaissance du public qu'en séance du **9 juin 2021**, le conseil communal a approuvé le morcellement d'un fonds sis à Heffingen, rue « Stenkel », Section A de Heffingen, numéros cadastraux 421/4096 et 421/4097 et conformément au plan de morcellement y relatif du 12 mai 2021 dressé par la société précitée, référence projet 2020273HEFF.

La décision a été publiée et affichée en date du 13 octobre 201 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

Il est porté à la connaissance du public qu'en séance du **29 septembre 2021**, le conseil communal a approuvé le morcellement d'un fonds sis au Moulin de Reuland, Section B de Reuland, numéro cadastral 507/1786, tel que sollicité par la société « e Bléck architects » de Luxembourg et conformément au plan de morcellement du 26 juillet 2021 dressé par la société GELOUX G.O. 3.14 de Fennange, référence projet 21-704370.



La décision a été publiée et affichée en date du 13 octobre 2021 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

Il est porté à la connaissance du public qu'en séance du **10 novembre 2021**, le conseil communal a approuvé le morcellement d'un fonds sis Reuland, rue « Wantergaass », Section B de Reuland, numéro cadastral 421/3953, tel que sollicité par la société GEOCAD s. à r. l. de Luxembourg et conformément au plan de morcellement y relatif du 6 octobre 2021 dressé par la société GEOCAD s. à r. l. de Luxembourg, référence 14356-01.

La décision a été publiée et affichée en date du 8 décembre 2021 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

Il est porté à la connaissance du public qu'en séance du **10 novembre 2021**, le conseil communal a approuvé le morcellement d'un fonds sis Reuland, rue « op der Knupp », Section B de Reuland, numéro cadastral 4278/1927 et conformément au plan de morcellement y relatif du 7 septembre 2021 dressé par la société GEOCAD s. à r. l. de Luxembourg, référence 14115-04.

La décision a été publiée et affichée en date du 8 décembre 2021 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.



FEIER VUM 3. ALTER

Am Kader vun der Feier vum 3. Alter, huet d'Gemeng dem René Kayser, dem Marie Sins-Leyder, dem Jean Colbach, dem Helene Prim-Bremer an dem Arquimimo Mariquinhas Lino fir hiren 80. Gebuertsdag gratuléiert.



Den 3. Dezember 2021, de René Kayser (l.) an d'Marie Sins-Leyder am Centre Culturel zu Hiefenech



infopoint
myenergy

myenergy-Infotipp

LED-Lampen: eine Lösung für alle Fälle

- Bevorzugen Sie Lampen mit der EU-Label Klasse A!
- Wählen Sie Ihre Lampen nach Lumen! Die Auswahl der Lampen erfolgt heute nicht mehr nach Leistung (W), sondern nach Lichtstrom (Lumen). Eine 60 W Glühlampe kann durch eine 7-12 W LED-Lampe mit einer gleichwertigen Helligkeit von rund 700 Lumen ersetzt werden.
- Wählen Sie die richtige Farbtemperatur! Die Farbtemperatur (in Kelvin K) ist ein Maß für den Farbeindruck einer Lampe: „warmes“ Licht < 3300 K; „kaltes“ Licht > 5000 K.

Lassen Sie sich beraten!



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu

Co-funded by
the European Union



myenergy
Luxembourg

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



BBC US HIEFENECH

Mat voller Begeeschterung sinn all eis Equippen erëm am September am Championnat ugetrueden an hunn do bewisen, datt Hiefenech an der Lëtzebuenger Basketswelt e Wuert matzeschwätzen huet.

Mir si frou, datt mir bei eiser Jugend an och am Seniorsberäich nei Spiller an eiser Famill konnte begrüessen. Eist Zil ass weiderhin eis Jugend gutt ze forméieren, well si alleguer sinn Zukunft.

Mee dëst ass nëmme méiglech duerch den Asaz vun all deene Fräiwëllegen um a ronderëm den Terrain. Dofir wëlle mir vun dëser Geleeënheet profitéieren, fir jidderengem en waarme Merci ze soen: de Spiller, de Coachen, dem Comité, den Offiziellen, alle Leit, déi bäi de Matcher a Fester eng Hand mat upaken, eise Sponsoren, eise Supporclub, all deenen, déi an iergend enger Form am Hannergrond schaffen an natierlech eisen treie Fans.

Wëllt dir eisen Duerfveräin och ënnerstëtzen a mat-hëllefen, da mellt lech bei eis. Dir kënnt eis och finanziell ënnert d'Äerm gräifen andeems Dir ugitt, datt Dir eise Club sponsert an dat souwuel beim Tanken op der Gulfstatioun zu Jonglënster wéi och beim Bestelle vu Mazout bei der Firma Reiff. Mir sinn lech dankbar fir all Geste.

All News fannt Dir wéi gewinnt op: www.usheffingen.com, op facebook an op instagram

REIFF MASUTT

Gulf

BESTELLT ÄREN HEIZUNGSMASUTT BEI GULF-REIFF MASUTT

1. DE BASKET KRITT VUN HINNEN 10€/1000L ALS SPONSORING
2. DIR KRITT PRO 500L 250 PUNKTEN OP ÄR CACTUSKAART

Facebook icon Instagram icon @USHEFFINGEN
WWW.USHEFFINGEN.COM

Mir wënschen lech eng gemittlech Chrëschtzäit an e gesond an zefriddent Joer 2022!

Mir géifen eis driwwer freeën lech de **6. Februar 2022 op eise Wëldfest** kulinarisch verwinne ze kënnen an lech op eisen nächste Matcher als Supporter begrüessen ze kënnen.



태권아이국제어린이태권도대회
TAEKWON INTERNATIONAL CHILDREN TAEKWONDO CHAMPIONSHIPS



TAEKWONDO HIEFENECH

Taekwondo ass een olympeche Sport

Duerch d'Villsäitegkeet vum Taekwondo gët Beweeglechkeet, Konzentration, Selbstvertrauen an d'Muskelen natierlech entwéckelt. Eis Ziel ass et erfolgräich un de Compétitionen am In- an Ausland deelzehuelen.

Fir den administrativen Deel ass eise President, de Piotr Juchno zoustänneg, den Training get vum Romain Dicken geleet. Weider Info op

<http://kukkiwon.lu/>



Den Taekwondo Hiefenech war 2021 um International Jumping Stage...



De Kuba an den Olivier Juchno si bei den 'Albanien Open' op déi gutt 2. an 3. Plaz komm. Den Mex Steinmetz konnt säin éischten internationalen Turnéier an der Schweiz zu Wattwill gewannen, hei huet de Kuba Juchno déi 3. Plaz beleeden.



... an op der Miniolympiade an der Fiels dobäi.

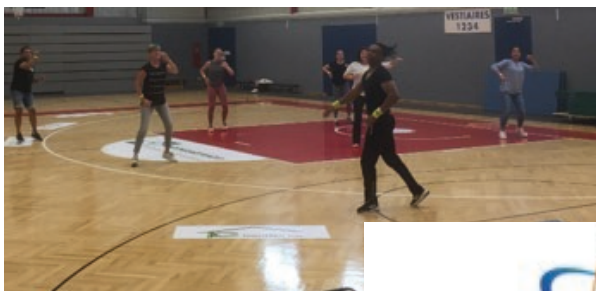


SANTÉ & BIEN-ÊTRE HIEFENECH

Den Optakt vun eisen Aktivitéiten war d'Porte ouverte vum 19. September am Centre culturel zu Hiefenech, wou mir eis an eis Offer presentéiert hunn.



Infostänn Yoga/
Pilates, Ergonomie,
Musek, Facepainting,
Zumba a Sportpar-
cours



MIR BIDDEN MOMENTAN FOLGEND COURSEN UN:

Yoga 16+, Pilates 16+, Fitness 16+ (Basic & Core Training, Renforcement abdominal, fesses et cuisses), Jazzdance (9-13) a Yoga (4-8).

Außerdem stinn Büroergonomie (Mausarm, KoNa-Schu), Pensionscoaching, Wingwave-Technik, Trilogie Omega 90 (Lescht Hëllef, Leschte Wëllen, Lescht Begleedung), Ernierung a weider Presentatiounen zou ville verschiddenen Themen - an Zukunft dann och nach Theater - op dem Programm.

Nos activités furent lancées lors de la Porte ouverte du 19 septembre 2021 au Centre culturel et sportif de Heffingen, où nous avons présenté notre offre. Pour l'instant, nous proposons les cours suivants:

Yoga 16+, Pilates 16+, Fitness 16+ (Basic & Core Training, Renforcement abdominal, fesses et cuisses), Jazzdance (9-13), Yoga (4-8).

En plus, notre programme comprend l'ergonomie de bureau (prévention de tendinites au poignet et des maux de tête), accompagnement à la retraite, technique Wingwave, Trilogie Omega 90 pour la fin de vie, alimentation et au futur également compagnie de théâtre ainsi que des conférences de toutes sortes.



bienetre-heffingen.com
sbehiefenech@gmail.com

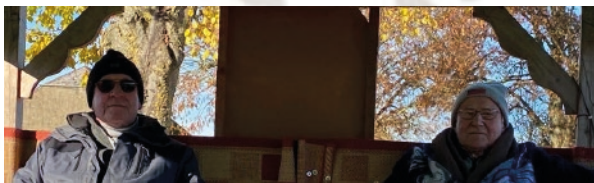


T as Kiirmesdag an eng Gei jéngt muerges an der Gaass, 🐔
 T jäitzt eng Clarnett an 't brommt eng schaddreg Baass, 🎷🎸
 An d'Hämmel gin derbei mat Bänn a Flettschen un, 🌾🍷
 Blénkeg zënne Plettlen an der Rei sin hannendrun,
 Sin hannendrun



HÄMMELSMARSCH 2021

t'war Kiermes am Duerf...



Et war dem Musikensemble Divertimento eng grouss Freed dëst Joër nees den Hämmelsmarsch zu Räiland dierfen ze spillen.

Mir soen den Awunner e groussen hätzleche Merci fir die léif Ennerstëtzung.



DIVERTIMENTO

25 CIPA Konzerte während der Pandemie



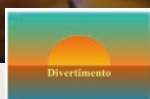
Es war dem Musikensemble Divertimento aus Heffingen eine grosse Freude während der Pandemie nicht weniger als 25 Konzerte für die Bewohner der verschiedenen Altersheime zu spielen.

Ob im Park, im Innenhof oder im Garten der verschiedenen Seniorenheime, die harmonischen Klänge gespielt auf Mandoline, Gitarre, Bass, Querflöte, Xylophon und Cajon, wussten die Herzen der Senioren im Nu zu erobern und die zahlreichen Zuhörer zu begeistern.



Die musikalischen Darbietungen, alles Arrangements aus der Feder der Präsidentin Isabelle Merlevede, boten eine willkommene Aufmunterung in dieser speziellen Zeit.

Mehrmals zu Tränen gerührt, erinnerten die bestbekanntesten Melodien so manche an glückliche Erlebnisse aus der Vergangenheit. Ein musikalischer Lichtblick, der sowohl den Bewohnern als auch den Musikern viel Freude bereitet. **Weitere Informationen unter www.divertimento.lu**



HEFFINGEN
2 & 3 JUILLET 2022

Festival International pour Mandolines et Guitares

www.divertimento.lu
info@divertimento.lu

CASINO 2000
Mondorf-les-Bains, Luxembourg

Transporteur de construction
Fracpaci et Comestogen
TAVARES da SILVA
L. 7055 Heffingen • SP. um Bell
Telefon: 87 96 80 • Fax: 87 96 90
www.kovores.lu • kovores@pt.lu

TOITURES SÄRL
25, rue de L. 7053 HEFFINGEN
Tel: 87 78 85 40 • Fax: 87 78 70
Email: toitures@toitures.com

Festival International pour Mandolines et Guitares

L'ensemble musical Divertimento a le grand plaisir de vous annoncer son Festival International pour Mandolines et Guitares qui aura lieu à Heffingen en date du 2 et 3 juillet 2022.

Cette manifestation culturelle unique au Luxembourg regroupera 250 musiciens provenant de 7 pays différents : Allemagne, Belgique, France, Israël, Lituanie, Luxembourg et Pays-Bas. Les différents orchestres joueront 15 concerts très variés dans leur style de musique allant du classique au moderne, du pop au rock en passant par la musique latino-américaine. Plusieurs luthiers y présenteront leurs instruments fabriqués à la main.

L'entrée à tous les concerts est gratuite. Le Catering sera assuré sur place durant tout le weekend. Samedi soir aura lieu en plus une fête avec DJ Loro.

Nous vous invitons cordialement à cet événement multiculturel.



D'KIERCH AM DUERF



INFORMATIOUNEN VUN DER KIERCHE- FABRÉCK, DEM MATHEISWIERK A MINISTRARE

All zweete Mount fënnt Sonndesowes an der Hiefenecher Kierch e Gebiet am Geesch vum der franséischer Communauté de Taizé statt. Dest Joer konnt een d'Ouschtergeschehen net nëmme mat deem vu Ministrare opgeriechten Ouschtergaart gesinn, mee - an Zesummenaarbecht mat der deemoleger Katechetin Marie-Josée Wirtz – war mat biblesche Figuren och den Einzug in Jerusalem, d'lescht Abendmahl an d'Emmaus-Jünger duergestalt ginn.



Och dest Joer ass erëm de Krautwësch geseent a verdeelt ginn.

Samschdeg, den 2.10., ass an der Mass a bei enger Zeremonie beim Monument aux Morts un d'Solidaritéit an de Courage vum Lëtzebuerger Vollek während der Occupatioun 1940-45 erënnert ginn.



L'église au village

Tous les deux mois, il y a une prière à l'église de Hefingen le dimanche soir dans l'esprit de la Communauté de Taizé (France).

Des scènes bibliques autour du sujet de Pâques : l'entrée de Jésus-Christ à Jérusalem, la Dernière Cène, Golgotha et la scène de l'encounter du Christ ressuscité avec Marie de Magdala devant la tombe ouverte.

Cette année aussi, il y a eu la bénédiction des Bouquets de l'Assomption.

Samedi, 2 octobre, la solidarité et le courage du peuple luxembourgeois pendant l'occupation 1940-45 furent commémorés lors d'une messe et d'une cérémonie auprès du Monuments aux morts.

D'HEINZELMÄNNERCHER

Äre service de proximité



Offre spéciale hiver / Winterangebot

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs
d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft.

Déngschtleeschter vu klengen Aarbechte fir eeler Leit
ab 60 Joer oder Hëllefbedierfteger.

NOUS OFFRONS :

Service neige :

Déblayage de la neige sur rdv,
ou de manière prioritaire sur de-
mande

Travaux d'hiver :

Ramassage des feuilles mortes,
plantations, repiquage, taille des
haies, entretien des tombes, etc.

Travaux de bricolage :

Petites réparations et petites
rénovations

WIR BIETEN AN:

Schneeräumen:

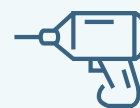
Schneeräumen mit Termin, oder
nach Absprache auch vorrangig

Winterarbeiten:

Welkes Laub zusammenfegen,
pflanzen und umpflanzen, He-
cken schneiden, Grabpflege, usw.

Instandsetzungsarbeiten:

Kleine Reparaturen und
Ausbesserungsarbeiten



Tarif TTC | inkl. MwSt: 14€ par heure et salarié | pro Stunde & Mitarbeiter
4€ par heure et machine | pro Stunde & Maschine

TÉL.: 28 80 80

8, an der Laach | L-6550 Berdorf
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu



MARY ELISABETH NILLES

LUXEMBURGER WORT 23.10.2020

Die Amerika-Luxemburgerin ist im Alter von 77 Jahren verstorben



Aus den USA erreicht uns die traurige Nachricht, dass die bekannte Amerika-Luxemburgerin Mary Elisabeth Nilles am vergangenen 16. Oktober, im Alter von 77 Jahren, verstorben ist.

Geboren wurde Mary E. Nilles am 19. Mai 1943 in Rollingstone, einer von Einwanderern aus Luxemburg gegründeten Ortschaft im US-Bundesstaat Minnesota. Ihre Großeltern, Jean-Baptiste Nilles und Elisabeth Seiwert, stammten aus Fischbach (Kanton Mersch) und waren Mitte des 19. Jahrhunderts in die Vereinigten Staaten ausgewandert.

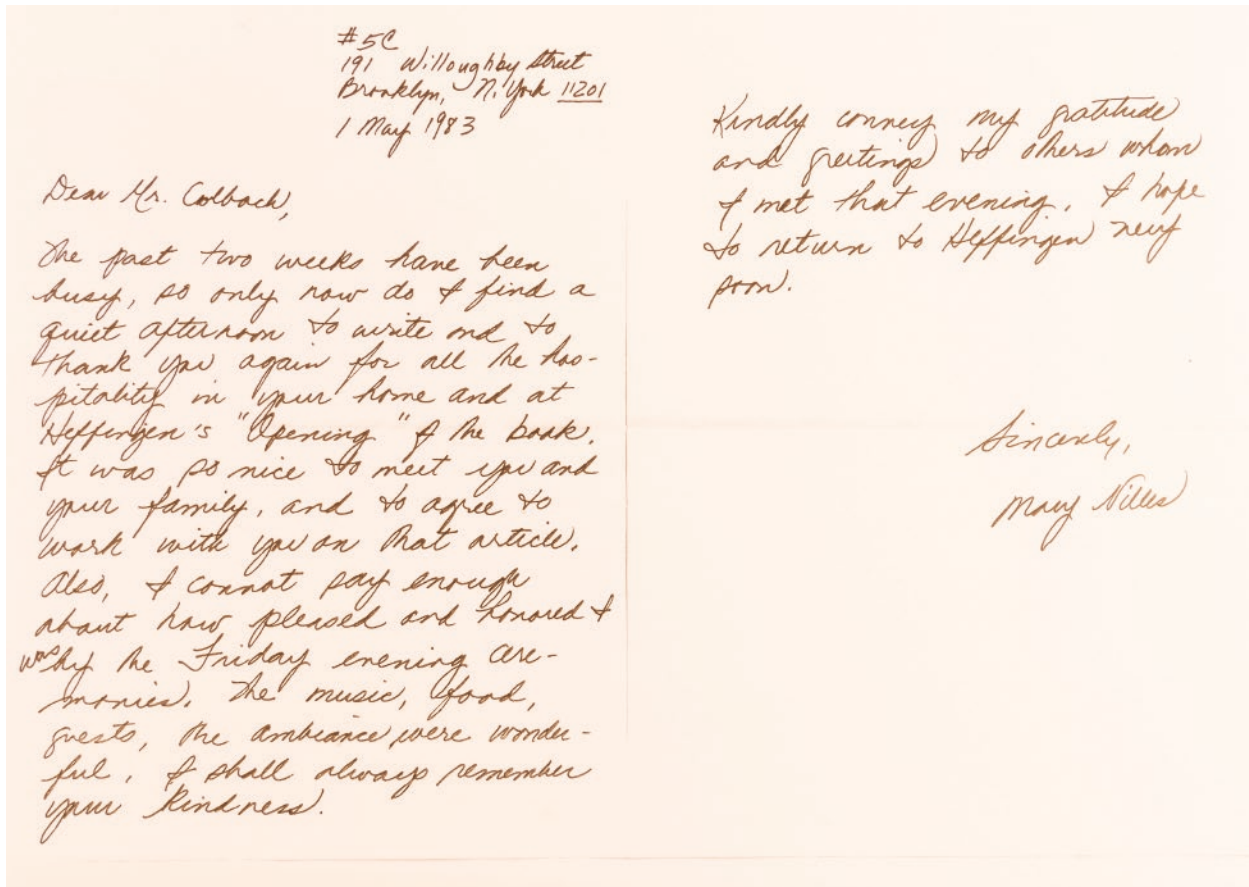
Mary E. Nilles besuchte zuerst die Holy Trinity School in ihrem Heimatort Rollingstone, ging dann an das Saint Theresa's College in der Kreisstadt Winona (ebenfalls Minnesota), wurde Magister an

der Long Island University in New York und erwarb schließlich den Dokortitel an der New York University (NYU). Im Rahmen des Fulbright-Kulturaustauschprogrammes der Vereinigten Staaten unterrichtete Mary E. Nilles von 1973 bis 1975 in Belgien und Luxemburg. Hauptberuflich lehrte sie danach zeitgenössische Literatur an der Universität von New York, und viele Jahre hindurch war sie Professorin für Englisch am New

YORK CITY COLLEGE OF TECHNOLOGY IN BROOKLYN.

Einen Namen machte sich Mary E. Nilles in den USA, vor allem aber auch in Luxemburg als langjährige Forscherin der Geschichte ihrer eigenen Familie und der anderer Immigrantenfamilien in Rollingstone. Ebenso ging sie ihren eigenen Wurzeln im Großherzogtum Luxemburg nach. Sie ist Autorin

◀ De 15. Abrëll 1983 ass dem Mary Nilles säi Buch *ROLLINGSTONE* a Präsenz vun dem amerikanesche Botschafter op der Gemeng virgestallt ginn.



Dem Mary säi Merci fir déi gelonge Feier op der Hiefenecher Gemeng

mehrerer Sachbücher – u. a. zusammen mit den Historikern Gilbert Trausch und Jean Ensch – und war Organisatorin zahlreicher Ausstellungen über Luxemburger Auswanderer in den Mittleren Westen der USA. Durch ihr unermüdliches Schaffen in diesem Bereich fand sie oftmals Erwähnung in Wort und Bild in Artikeln, die in den „Winona Daily News“, in den „Luxembourg News of America“ und anderen Zeitschriften veröffentlicht wurden. Ihr wurde insgeheim der Ehrentitel „Dame of Luxembourg“ zuteil, und in Anwendung der mittlerweile ausgelaufenen Bestimmungen des Luxemburger Nationalitätengesetzes, denen zufolge ein Ausländer die Luxemburger Staatsbürgerschaft beanspruchen konnte, wenn ein Vorfahre in direkter Linie – entweder väterlicher oder mütterlicherseits – vor 1900 Luxemburger

war, erhielt Mary E. Nilles kürzlich einen Reisepass des Großherzogtums Luxemburg.

In Luxemburg war Mary E. Nilles sehr oft ein gern gesehener Gast. Sie ermutigte jedoch auch viele Amerikaner mit Luxemburger Wurzeln, die Heimat ihrer Vorfahren zu besuchen. Sehr engagiert war sie ebenfalls in der Restaurierung des Hauses von Nicholas Marnach, der Niederlassung einer Luxemburger Auswandererfamilie in Whitewater Township im äußersten Nordwesten des Wiona.

Joseph Lorent



DATE	MANIFESTATION	LIEU	ORGANISATEUR
DI 16 01	Neijoerschconcert mam Divertimento	Hiefenecher Kierch	Divertimento/Ministrare
DI 23 01	Ungareschen Dag	Centre Culturel	Frënn vun Csókakö
DI 06 02	Wëldfest	Centre Culturel	BBC US Hiefenech
SA 19 02	Hungarian Winterlights	Centre Culturel	Frënn vun Csókakö
DI 20 02	Hungarian Winterlights	Centre Culturel	Frënn vun Csókakö
DI 06 03	Buergbrennen vun den Hiefenecher a Reilander Pompjeeën	Reiland, um Beschelchen	Amicale Pompjeeën Gemeng Hiefenech
DI 06 03	Buergbrennen vun der Hiefenecher Jugend	Hiefenech, op der Héicht	Hiefenecher Jugend
DI 06 03	Kannerfuesbal	Centre Culturel	Schoul vun der Gemeng Hiefenech
DI 06 03	Matteisdag, Kleng Kiirmes: Houmass	Hiefenecher Kierch	Chorale Ste Cécile, Matheiswierk, Ministrare
DI 13 03	Bauerekiermes	Centre Culturel	Chorale Ste Cécile
DI 20 03	Spillnometten fir Grouss a Kleng	Centre Culturel	Santé & Bien-Être Hiefenech
VE 15 04	Klibberen		Ministrare & Eltereverriedung vun der Grondschoul
SA 16 04	Klibberen		
DI 17 04	Feierlech Ouschtermass (Sonndes oder Méindes)	Hiefenecher Kierch	Chorale Ste Cécile, Ministrare, Matheiswierk
DI 01 05	1. Kommioun	Hiefenecher Kierch	Kommunal Kierchefabréck
SA 14 05	Interclubchampionnat	Centre Culturel	DT ADAS Reiland
DI 15 05	Auditioun vun der Museksschoul	Hiefenecher Kierch	Museksschoul
DI 12 06	Santé & Bien-Être - Porte ouverte	Centre Culturel	Santé & Bien-Être Hiefenech
DI 19 06	1ten Beach-Tounoi	Centre Culturel	DT ADAS Reiland
SA 22 06	Te Deum	Centre Culturel	Gemeng
SA 02 07	Festival International pour Mandolines et Guitares	Centre Culturel	Divertimento
DI 03 07	Festival International pour Mandolines et Guitares	Centre Culturel	Divertimento
SA 09 07	Schouffest	Centre Culturel	Schoul vun der Gemeng Hiefenech
DI 10 07	Millefest	Reilander Millen	Reilander Millen
DI 24 07	Duerffest	Pompjeesbau Reiland	DT ADAS Reiland
DI 31 07	Grillfest	Centre Culturel	Frënn vun Csókakö
DI 11 09	Marche populaire	Centre Culturel	Frënn vun Csókakö a Cercle pédestre Larochette
SA 08 10	Vizverlaf vun den Hiefenecher a Reilander Pompjeeën		Amicale Pompjeeën Gemeng Hiefenech
SA 15 10	Kiermesbal	Reilander Millen	Reilander Millen
DI 16 10	Reilander Kiermes: Mass mat uschléissender Griewerseening	Hiefenecher Kierch	Kommunal Kierchefabréck, Ministrare, Chorale Ste Cécile
DI 16 10	Hachsefest	Centre Culturel	Frënn vun Csókakö
SA 06 11	Hiefenecher Kiermes: Mass mat uschléissender Griewerseening	Hiefenecher Kierch	Chorale Ste Cécile, Matheiswierk, Kommunal Kierchefabréck
DI 27 11	Judd mat Gaardebounen	Centre Culturel	BBC US Hiefenech
DI 04 12	Cäciliendag: Mass mat Sängeriierung	Hiefenecher Kierch	Chorale Ste Cécile
LU 05 12	D'Pompjeeën begleeden de Kleeschen um Wee duerch d'Dierfer	Hiefenech a Reiland	Amicale Pompjeeën Gemeng Hiefenech
SA 10 12	Chrëschtmaart	Centre Culturel	Hiefenecher Jugend
DI 11 12	Chrëschtmaart	Centre Culturel	Hiefenecher Jugend
DI 25 12	Chrëscht dagsmass	Hiefenecher Kierch	Chorale Ste Cécile, Matheiswierk, Kommunal Kierchefabréck



ASSOCIATIONS

AMICALE POMPJEEËN HIEFENECH-REILAND

Patrick Lopes Fonseca
1, Stenkel
L-7652 Heffingen

AMIPERAS

Winckel-Biewer Régine
47, um Béil
L-7653 Heffingen

BBC US HIEFENECH

Seiler Romain
8, um Béil
L-7653 Heffingen

CDJ HIEFENECH

Reuter Chris
15, um Béil
L-7653 Heffingen

CHORALE STE CÉCILE

Rossi Marie-Paule
17, Regioun
L-7653 Heffingen

DIVERTIMENTO

Merlevede Isabelle
2, rue de Wormeldange
L-6180 Gonderange

DT ADAS REILAND

Schwartz Jean
34, um Beschelchen
L-7670 Reuland

FRËNN VUN CSÓKAKŐ

Schiltz Guy
47, um Béil
L-7653 Heffingen

MINISTRARE

Peters Lucia
12, Benzelsgaass
L-7651 Heffingen

TAEKWONDO HIEFENECH

Juchno Piotr
24A, Dellegaass
L-7652 Heffingen

OEUVRES ST MATHIAS

Maggy Schaack
10, am Duerf
L-7670 Reuland

POMPJEEËN

HIEFENECH-REILAND
Moschetti Rafael
16, Stenkel
L-7652 Heffingen

SANTÉ & BIEN-ÊTRE

HIEFENECH ASBL
Peters Lucia
12, Benzelsgaass
L-7651 Heffingen

SUPPORTERCLUB HIEFENECHER LÉIWEN

Schiltz Guy
47, um Béil
L-7653 Heffingen

Mir wënschen Iech all schéi Feierdeeg

Best wishes | Meilleurs voeux | Beste Wünsche



WEIDER INFO OCH ONLINE OP WWW.HEFFINGEN.LU
WÉI GEWINNT OP FACEBOOK.COM/GEMENGHIEFENECH
AN OCH NEI OP INSTAGRAM.COM/GEMENGHIEFENECH

